

WELCOME HOME!

Willkommen zu Hause



Useful information for new tenants

INTRODUCTION

Welcome to your new flat! We are really happy for you — it took a lot of patience but it was worth it. Unfortunately, things are not going to be much easier in the near future. Even after moving in there will be some challenges coming your way. In this brochure we give answers to some frequently asked questions. The brochure is available in different languages: German and Easy German, Arabic, Bulgarian, English, French, Persian, Polish, Romanian, Russian, Serbo-Croatian, Spanish, Tigrinya, Turkish and Vietnamese.

We wish you all the best for your new home!

Rebecca, Fernanda, Julia, Matthias, Katharina and Francisco, AG Wohnen Reinickendorf, Bezirksamt Reinickendorf, Interaxion: Welcome office for migrants and refugees in Treptow-Köpenick and the coordinator for refugee issues at the district office Marzahn-Hellersdorf

TABLE OF CONTENT

1. moving into the new flat- the first steps	2
1.1. Record of condition of flat when moving in / out (“Übergabeprotokoll”).....	2
1.2. Registration and change of address officially for the mail (“Nachsendeantrag”)...	3
1.3. Signing contracts	3
1.4. Useful insurances	4
1.4.1 Liability insurance	4
1.4.2 Household insurance	4
2. Living in your flat	4
2.1. Operating costs (“Betriebskosten”) and heating.....	4
2.2. Electricity, Internet, Gas for cooking.....	5
2.3. TARD ZDF Deutschlandradio contribution service - licence fees	6
2.4. House rules	6
2.5. Heating and fresh air.....	7
2.6. Waste separation	7
2.7. Damages and defects.....	8
3. Arriving in the new neighborhood	9
3.1. Respect for noise: living together respectfully in the neighbourhood.....	9
3.2. New kindergarten and school	9
3.3. Orientation in the neighbourhood	10
3.4. Support in questions of tenancy law by tenant associations and other contact points	11

Wissenswertes zum Einzug

VORWORT

Willkommen in deiner Wohnung! Wir freuen uns sehr für dich, dass du den Kraftakt überstanden hast und die Mühe sich gelohnt hat. Viel Geduld und Durchhaltevermögen waren nötig. Gerade nach dem Umzug wartet aber noch die eine oder andere Herausforderung auf dich. In dieser Broschüre stellen wir häufig gestellte Fragen und Antworten vor. Gegliedert haben wir sie nach Themen, die dir vermutlich in der nächsten Zeit begegnen werden. Die Broschüre gibt es in verschiedenen Sprachen: in Deutsch und Leichter Sprache, Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Persisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbokroatisch, Spanisch, Tigrinya, Türkisch und Vietnamesisch.

Wir wünschen Dir ein gutes Ankommen in Deinem neuen Zuhause!

Rebecca, Fernanda, Julia, Matthias, Katharina und Francisco, AG Wohnen Reinickendorf, Bezirksamt Reinickendorf, InteraXion: Willkommensbüro für Migrant*innen und geflüchtete Menschen in Treptow-Köpenick und der Koordinator für Flüchtlingsfragen beim Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf

INHALT

1. Einzug – deine ersten Schritte.....	5
1.1 Das Übergabeprotokoll.....	5
1.2 Anmeldung und Nachsendeantrag	7
1.3 Verträge abschließen.....	7
1.4 Nützliche Versicherungen	9
1.4.1 Haftpflichtversicherung.....	9
1.4.2 Hausratversicherung	9
2. Wohnen in deiner Wohnung	11
2.1 Betriebskosten und Heizung	11
2.2 Strom, Internet, Gas	13
2.3 ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice - der Rundfunkbeitrag	13
2.4 Hausordnung.....	15
2.5 Heizen und Lüften.....	15
2.6 Mülltrennung	15
2.7 Schadensfälle und Mängel.....	17
3. Ankommen in neuer Nachbarschaft.....	19
3.1 Achtung Lärm: Rücksichtsvolles Zusammenwohnen in der Nachbarschaft	19
3.2 Neue Kita und neue Schule	21
3.3 Orientierung im Kiez	21
3.4 Unterstützung bei Mietrechtsfragen durch Mietervereine und andere Anlaufstellen.....	23

1. moving into the new flat- the first steps

1.1. Record of condition of flat when moving in / out (“Übergabeprotokoll”)

The flat must always be handed over as it was when you moved in. Therefore, it is especially important that you agree on a proper handover of the flat. The handover is recorded in writing and signed by you and the landlord (handover protocol: “Übergabeprotokoll”) which records the condition of the flat. This allows you to prove which damages you really have to pay for when you move out. So you don't have to pay for something you didn't cause. This also makes it easier, for example, to prove when moving out that the flat had to be renovated when you moved in. However, if the flat was freshly painted when you moved in, it must also be painted in a light, neutral colour when you move out. Make sure you know what the flat will look like when you move out. What did you arrange with the landlord? If they require you to pay or cancel for certain things, you can have the claim checked by your landlord at a tenants' association (see Chapter 3.4 Assistance with tenancy law issues from tenants' associations and other contact points).

This is an article on the issue by the Berlin tenants' association (“Mietergemeinschaft”) www.bmgev.de/fileadmin/user_upload/Schoenheitsreparaturen.pdf

These are some points to pay attention to:

- Is the flat run down?
- Are there “cosmetic” defects that still need to be fixed? Will the landlord take care of it? Until when?
- Do all heaters and electronic devices work?
- Do the windows close properly?
- Does the carpet have stains, are there cracked tiles?
- Are the sink, toilet, shower all intact? Are there any water leaks? Are all the pipes ok?
- Is there any mold or are there water-stains?
- Is the basement dry, ready to be used?
- How many keys will you receive?

All damage and complaints should be written down and signed by both parties.

1. Einzug – deine ersten Schritte

1.1. Das Übergabeprotokoll

Die Wohnung muss immer so übergeben werden, wie du sie übernommen hast. Deswegen ist es besonders wichtig, dass du eine ordentliche Übergabe der Wohnung vereinbarst. Die Übergabe wird schriftlich protokolliert und von dir und der Vermietung unterschrieben (Übergabeprotokoll). Dadurch kannst du beim Auszug beweisen, für welche Schäden du wirklich aufkommen musst. So musst du nicht für etwas zahlen, was du nicht verursacht hast. Das macht es z.B. auch leichter, beim Auszug nachzuweisen, dass die Wohnung beim Einzug noch renoviert werden musste. Wenn die Wohnung aber zum Einzug frisch gestrichen war, muss sie auch zum Auszug in einer hellen, neutralen Farbe gestrichen werden. Sichere dich ab, wie die Wohnung beim Auszug aussehen soll. Was hast du mit dem*der Vermieter*in verabredet? Wenn er*sie von dir verlangt, für bestimmte Sachen zu bezahlen oder zu streichen, kannst du bei einem Mieterverein die Forderung von deinem*r Vermieter*in prüfen lassen (siehe Kapitel 3.4 Unterstützung bei Mietrechtsfragen durch Mietervereine und andere Anlaufstellen).

Die Berliner Mietergemeinschaft hat hierzu einen ausführlichen Artikel geschrieben: www.bmgev.de/fileadmin/user_upload/Schoenheitsreparaturen.pdf

Hier findest du eine Auswahl an Punkten, die neben dem Renovierungszustand besonders wichtig sind für das Übergabeprotokoll:

- Gibt es Abnutzungserscheinungen, die über das Normalmaß hinausgehen?
- Stehen noch Schönheitsreparaturen an? Wenn ja, bis wann kümmert sich die Vermietung darum? Oder gibt es eine gesonderte Vereinbarung?
- Funktionieren alle Heizungen und elektrischen Geräte?
- Lassen sich die Fenster ohne Probleme öffnen und wieder schließen? Sind sie abgenutzt? Sind die Fenster dicht?
- Wie sehen die Böden aus? Gibt es Flecken auf dem Teppich, kaputte Fliesen oder beschädigte Böden?
- Gibt es Risse im Waschbecken, Toilette, Dusche oder Badewanne? Tropfen die Wasserhähne? Sind alle Rohre dicht?
- Sind Spuren von Schimmel oder Wasserschäden zu sehen?
- Ist der Keller leer, nutzbar und trocken?
- Wie viele Schlüssel werden übergeben?

Das Übergabeprotokoll sollte alle Mängel der Wohnung und Hinweise zu Vereinbarungen enthalten, wie und bis wann diese von der vermietenden oder der mietenden Partei (und zu welchen Konditionen) behoben werden.

1.2. Registration and change of address officially for the mail (“Nachsendeantrag”)

If you move to a new apartment, you have to register with the city hall (Bürgeramt). You must be registered at an address so that official authorities can find you. To ensure that you continue to receive your mail, you can request that it be forwarded for the first few weeks. It is best to do this online at the post office one week before moving: www.deutschepost.de/de/n/nachsendeservice.html This is very important if you are still waiting for the decision on your asylum application.

But do not forget to give your new address to all important institutions and places. Who needs your address? For example this could include the BAMF, the Foreigners' Office, the LAF, Jobcenter or „Sozialamt“, citizens' office, bank, university, school, day-care centre, your work place, mobile phone operator, health insurance - in short, everyone who is important for your everyday life.

Here is the link to a detailed checklist from Postbank:

www.postbank.de/privatkunden/docs/Checkliste-So-gelingt-der-Umzug.pdf

1.3. Signing contracts

In Germany, a contract is binding and usually difficult to understand due to bureaucratic language, even for native speakers. You should always take your time reading it and make sure that you understand the contract completely. The contract is valid as soon as you have signed it, even if you did not understand everything. You should therefore make sure you have a qualified translator every time you sign a contract, or seek help from friends, family or counseling centres.

Beware! Once signed, the contract is usually binding. It is always best to take some time to think it over and consult with a person you trust. Nobody can force you to sign anything.



1.2. Anmeldung und Nachsendeantrag

Wenn Du in eine neue Wohnung ziehst, musst du dich beim Bürgeramt ummelden. Du musst bei einer Adresse gemeldet sein, damit dich offizielle Stellen finden können. Damit du auch weiterhin deine Post erhältst, kannst du einen Nachsendeantrag stellen. Dann werden die Briefe für die ersten Wochen an deine neue Adresse weitergeleitet. Am besten macht man das eine Woche vor dem Umzug online bei der Post: www.deutschepost.de/de/n/nachsendeservice.html. Dies ist sehr wichtig, wenn du beispielsweise noch auf die Entscheidung deines Asylantrags wartest.

Aber vergiss nicht, deine neue Adresse bei allen Behörden anzugeben. Wer braucht deine Adresse? Zum Beispiel das BAMF, die Ausländerbehörde, das LAF, Jobcenter, Bürgeramt, Bank, Universität, Schule, Kita, Arbeit, Handybetreiber, Krankenversicherung – kurzum, alle Einrichtungen und Menschen, die für deinen Alltag wichtig sind.

Hier der Link zu einer ausführlichen Checkliste von der Postbank: www.postbank.de/privatkunden/docs/Checkliste-So-gelingt-der-Umzug.pdf

1.3. Verträge abschliessen

Ein Vertrag ist in Deutschland bindend und meist durch eine bürokratische Sprache schwer zu verstehen, auch für Muttersprachler*innen. Du solltest dir immer Zeit beim Lesen lassen und sicher gehen, dass du den Vertrag komplett verstanden hast. Denn der Vertrag ist gültig, sobald du unterschrieben hast, auch wenn du nicht alles verstanden hast. Daher solltest du bei jeder Vertragsunterzeichnung für eine*n qualifizierten Übersetzer*in sorgen bzw. dir im Freund*innenkreis, der Familie oder bei Beratungsstellen Unterstützung suchen.

Vorsicht! Einmal unterschrieben ist der Vertrag in der Regel gültig. Am besten nimmst du dir immer etwas Bedenkzeit und berätst dich mit einer Person, der du vertraust. Es kann dich niemand zwingen, etwas zu unterschreiben.

1.4. Useful insurances

There are mainly two types of insurance which are particularly useful in new homes.

1.4.1 Liability insurance

The liability insurance protects you against damage to another person's property. This damage can be covered by the liability insurance (example: you drop a friend's mobile phone on the floor and it breaks). The insurance can also be taken out for all family members. The details depend on the contract and the insurance company. Usually the insurance costs only a few Euros per month.

Further information on liability insurance can be obtained from the Berlin consumer advice centre: www.verbraucherzentrale-berlin.de/wissen/geld-versicherungen/weitere-versicherungen/private-haftpflichtversicherung-13891

1.4.2 Household insurance

Household contents insurance mainly covers movable objects in the household. With a household insurance you are in most cases insured for damage caused by fire, water, burglary or bad weather. However, not every insurance company covers every damage. Often you need an additional insurance, for example for damages to windows.

The Berlin consumer advice centre also offers further information on household insurance: www.verbraucherzentrale-berlin.de/wissen/geld-versicherungen/weitere-versicherungen/hausratversicherung-auf-den-wert-der-einrichtung-kommt-an-13889



1.4. Nützliche Versicherungen

Es gibt vor allem zwei Versicherungen, die viele Menschen in Deutschland abschließen und die besonders in neuen Wohnungen sinnvoll sind.

1.4.1. Haftpflichtversicherung

Die Haftpflichtversicherung schützt dich davor, wenn du den Besitz einer anderen Person beschädigen solltest. Dieser Schaden kann von der Haftpflichtversicherung übernommen werden (Beispiel: dir fällt das Handy einer*s Freund*in auf den Boden und es geht kaputt). Die Versicherung kann auch für alle Familienmitglieder abgeschlossen werden. Die Details hängen von dem Vertrag und der Versicherungsgesellschaft ab. In der Regel kostet die Versicherung nur wenige Euro pro Monat.

Weitere Infos

zur Haftpflichtversicherung gibt es bei der Berliner Verbraucherzentrale:

www.verbraucherzentrale-berlin.de/wissen/geld-versicherungen/weitere-versicherungen/private-haftpflichtversicherung-13891

1.4.2. Hausratversicherung

Die Hausratversicherung betrifft vor allem bewegliche Gegenstände im Haushalt. Mit einer Hausratversicherung bist du in den meisten Fällen bei Schäden durch Feuer, Wasser, bei Einbruch oder Unwetter versichert. Nicht jede Versicherung deckt jedoch jeden Schaden ab. Oft braucht es eine zusätzliche Absicherung zum Beispiel für Schäden an den Fenstern.

Die Berliner Verbraucherzentrale bietet auch zur Hausratversicherung weitere Infos: www.verbraucherzentrale-berlin.de/wissen/geld-versicherungen/weitere-versicherungen/hausratversicherung-auf-den-wert-der-einrichtung-kommts-an-13889



2. Living in your flat

2.1. Operating costs (“Betriebskosten”) and heating

Operating Costs

The running costs are part of your monthly rent. You have little influence on the amount of these costs. The costs are borne proportionally by all residents inside the building. The operating costs include e.g. cleaning, gardening, repairs in the hallway and cellar or garbage collection. The running costs are part of the rent and are paid by the LAF (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten), the Jobcenter or the Sozialamt if they are within the „appropriateness limit“.

A list of the „adequacy limits“ for rent, operating costs and heating can be found here:
www.berlin.de/sen/soziales/_assets/service/publikationen/flyer_kdu.pdf

Heating

The type of heating and the size of the entire building have a significant influence on the amount of heating costs. For central hot water there is an additional flat rate to which the landlord is entitled. For electricity in general and gas for cooking, you yourself must conclude a contract with a provider. More about this in section 2.2 Electricity, Internet, Gas.

The heating costs are part of the rent and are paid monthly as a lump sum by you. At the end of each year they will be charged like the running costs for your flat. It may be that you have used less water and heating than you have paid. Then you will get the amount back from the landlord (credit note). You must tell this to the LAF, Jobcenter or social welfare office. If you have used more and receive a claim for additional payment from the landlord, the bill can be submitted to the LAF, Jobcenter or the Social Welfare Office.

In exceptional cases, you must conclude a contract for the heating yourself, e.g. for “Gasetagenheizung” or night storage heaters (“Nachstromspeicher”). There are special providers for this. It is best to find out in advance on the Internet or from the landlord which provider makes a favourable offer. Here, too, the costs are part of the rent and you can submit the bills to the office.

You can get detailed housing tips from the Berlin housing associations, for example, and GESOBAU offers a very good overview:
www.gesobau.de/fileadmin/user_upload/Mieterservice/Mieterinfos/GEOSBAU_AG_Broschuere_Willkommen_zu_Haus.pdf

Watch out! If the back payments at the end of the year are too high, this may mean that the rent is above the reasonable limit. This is because the lump sum for the new year is calculated from the additional payments. If there is money back (credit note), you must report this to the LAF or Jobcenter in the same way as the additional payment and in this case pay it back.

2. Wohnen in deiner Wohnung

2.1. Betriebskosten und Heizung

Betriebskosten

Die Betriebskosten sind Teil deiner monatlichen Miete. Du hast wenig Einfluss auf die Höhe dieser Kosten. Die Kosten werden von allen Bewohner*innen des Gebäudes anteilig getragen. Die Betriebskosten beinhalten unter anderem die Gebäudereinigung, Gartenpflege, Reparaturen im Hausflur und Keller oder die Müllabfuhr. Die Betriebskosten sind Teil der Miete und werden vom LAF (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten), vom Jobcenter oder Sozialamt übernommen, wenn sie innerhalb der “Angemessenheitsgrenze” (maximale Miete) liegen.

Eine Liste der “Angemessenheitsgrenzen” für Miete, Betriebskosten und Heizung findest du hier: www.berlin.de/sen/soziales/_assets/service/publikationen/flyer_kdu.pdf

Heizung

Maßgeblichen Einfluss auf die Höhe der Heizkosten hat die Art der Heizung und die Größe des gesamten Gebäudes. Für zentrales Warmwasser steht zusätzlich eine Pauschale an den der*die Vermieter*in zur Verfügung. Für Strom allgemein und Gas zum Kochen musst du einen Vertrag mit einem Anbieter abschließen. Dazu mehr im Abschnitt 2.2 Strom, Internet, Gas.

Die Heizkosten sind Teil der Miete und werden monatlich in einer Pauschale von dir gezahlt. Am Ende jeden Jahres werden sie wie die Betriebskosten für deine Wohnung abgerechnet. Es kann sein, dass du beim sparsamen Umgang mit Heizung und Wasser weniger verbraucht hast, als du pauschal bezahlt hast. Dann bekommst du den Betrag von dem*der Vermieter*in zurück (Gutschrift). Dies musst du dem LAF, Jobcenter oder Sozialamt sagen. Wenn man mehr verbraucht hat und eine Nachzahlungsforderung von dem*der Vermieter*in erhält, kann die Rechnung beim LAF, Jobcenter bzw. dem Sozialamt eingereicht werden.

In Ausnahmefällen musst du selber einen Vertrag für die Heizung abschließen, zum Beispiel bei Etagen- oder Nachtspeicherheizungen. Hierfür gibt es spezielle Anbieter. Am besten informierst du dich vorher im Internet oder auch bei dem*der Vermieter*in, welcher Anbieter ein günstiges Angebot macht. Auch hier sind die Kosten aber Teil der Miete und du kannst die Rechnungen beim Amt einreichen.

Ausführliche Wohntipps bekommst du u.a. bei den Berliner Wohnungsbaugesellschaften, eine sehr gute Übersicht bietet die GESOBAU: www.gesobau.de/fileadmin/user_upload/Mieterservice/Mieterinfos/GEOSBAU_AG_Broschuere_Willkommen_zu_Haus.pdf

Achtung! Wenn die Nachzahlungen am Ende des Jahres zu hoch sind, kann das eine Überschreitung der Angemessenheitsgrenze für die Miete bedeuten. Denn aus den Nachzahlungen berechnet sich die Pauschale für das neue Jahr. Falls es Geld zurück gibt (Gutschrift), muss man dies genauso wie die Nachzahlung dem LAF oder Jobcenter melden und in diesem Fall zurückzahlen.

2.2. Electricity, Internet, Gas for cooking

Each month, LAF, Jobcenter and Social Services pay a certain amount, either in full or in addition to income, to cover the so-called „cost of living“. This is the money you have at your disposal for monthly living (also called „standard benefits“). This also includes the costs for electricity, internet and gas - if you have a gas stove. So you pay these from your „standard services“. For internet, electricity and gas you have to conclude a contract with a provider.

There are different providers for electricity. Each of these providers can supply the flat, the prices are usually similar. However, the providers differ according to the type of energy supply. For example, you have the choice between normal and environmentally friendly green electricity. If you sign a contract with a new electricity provider, they will usually cancel your old contract if you already had one. Each* tenant* can decide for themselves which provider he*she wants to use and does not have to sign a contract with anyone! With the contract you should pay special attention that the prices do not rise after the first year or elsewhere costs are hidden.

If you have questions about electricity, Internet and gas, you can get advice from the consumer advice centre in Berlin. Here you will also get free advice if you ever have debts with your provider:
www.verbraucherzentrale-berlin.de/beratung-be

Suppliers can be changed and compared online, for example here:
www.berlin.de/special/finanzen-und-recht/rechner/2636343-2645897-strompreisrechner.html

2.3. ARD ZDF Deutschlandradio contribution service - licence fees

Every household in Germany pays a monthly contribution to finance the public television and radio stations (ARD, ZDF, rbb, Deutschlandradio, radio1). The background to this is that, unlike private stations, public broadcasters are supposed to ensure politically and economically independent reporting. People with a low income or a low pension who receive benefits from the LAF, job centre or social welfare office are exempt from the compulsory payment of the contribution. In this case you have to register the flat using the form, but you are exempt from paying the contribution.

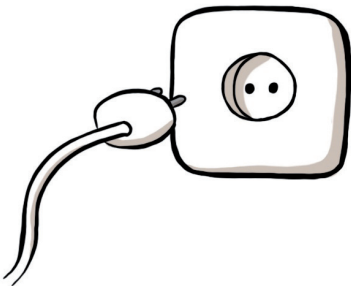
As soon as you move into a new flat, you will receive a letter from the contribution service with a form. You have to register there, but you can also send the exemption from the contribution from LAF or Jobcenter. If you have problems with the exemption, contact a counselling centre.

Whenever you move, you must inform the contribution service of your new address! You can do this online, as well as registering: www.rundfunkbeitrag.de/

2.2. Strom, Internet, Gas

Jeden Monat zahlen LAF, Jobcenter und Sozialamt eine bestimmte Summe, entweder in voller Höhe oder ergänzend zum Einkommen, damit die sogenannten “Lebenshaltungskosten” abgedeckt sind. Das ist das Geld, was du monatlich zum Leben zur Verfügung hast (auch “Regelleistungen” genannt). Darin sind auch die Kosten für Strom, Internet und Gas - falls du einen Gasherd hast - eingerechnet. Diese bezahlst du also aus deinen “Regelleistungen”. Für Internet, Strom und Gas musst du jeweils einen Vertrag mit einem Anbieter abschließen.

Für Strom gibt es unterschiedliche Anbieter. Jeder dieser Anbieter kann die Wohnung versorgen, die Preise sind meist ähnlich. Die Anbieter unterscheiden sich aber nach Art der Energieversorgung. Du hast zum Beispiel die Wahl zwischen normalem und umweltfreundlichem Ökostrom. Wenn du einen Vertrag mit einem neuen Stromanbieter unterschreibst, meldet dieser meist deinen alten Vertrag ab, sofern du schon zuvor einen hattest. Jede*r Mieter*in kann selbst entscheiden, welchen Anbieter er*sie nutzen möchte und muss mit niemandem einen Vertrag unterschreiben! Beim Vertrag sollte man besonders darauf achten, dass die Preise nach dem ersten Jahr nicht ansteigen oder anderswo Kosten versteckt sind.



Wenn du Fragen zu Strom, Internet und Gas hast, kannst du dich bei der Verbraucherzentrale Berlin beraten lassen. Hier wirst du auch kostenlos beraten, wenn du einmal Schulden bei deinem Anbieter haben solltest: www.verbraucherzentrale-berlin.de/beratung-be

Anbieter lassen sich online wechseln und vergleichen, zum Beispiel hier: www.berlin.de/special/finanzen-und-recht/rechner/2636343-2645897-strompreisrechner.html

2.3. ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice - Rundfunkbeitrag

Jeder Haushalt in Deutschland zahlt pro Monat einen Beitrag für die Finanzierung der öffentlichen Fernseh- und Radiosender (ARD, ZDF, rbb, Deutschlandradio, radio1). Hintergrund ist, dass die öffentlich-rechtlichen Sender im Gegensatz zu den privaten Sendern die politisch und wirtschaftlich unabhängige Berichterstattung sichern sollen. Ausgenommen von der verpflichtenden Zahlung des Beitrages sind Menschen mit wenig Einkommen oder niedriger Rente, die Leistungen vom LAF, Jobcenter oder Sozialamt bekommen. In diesem Fall musst du zwar die Wohnung auch über das Formular anmelden, bist aber vom Beitrag befreit.

Sobald du in eine neue Wohnung ziehst, bekommst du einen Brief vom Beitragsservice mit einem Formular. Du musst dich dort anmelden, kannst aber gleich die Befreiung von der Zahlung des Beitrags von LAF oder Jobcenter mitschicken. Wenn du mit der Befreiung Probleme hast, wende dich an eine Beratungsstelle.

Immer wenn du umziehst, musst du dem Beitragsservice deine neue Adresse mitteilen! Das kannst du, genauso wie die Anmeldung, auch online machen: www.rundfunkbeitrag.de/

2.4. House rules

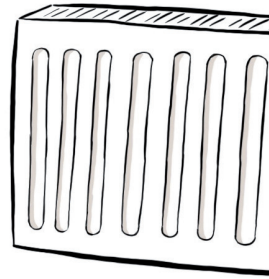
The „house rules“ are the rules that apply to all people who live together in a house. Every housemate should adhere to them. In most cases, the house rules are handed over by the landlord when the contract is signed and explained briefly. Sometimes a copy hangs in the entrance area of the house. When dealing with the neighbourhood, mutual consideration is very important. In the event of problems, it is advisable to first seek a joint discussion.

2.5. Heating and fresh air

During the summer time the heating is usually turned off, but especially from October to April it is important that you keep the flat warm and dry. You should also ventilate several times a day, otherwise mould can form. Mould can make you and your family sick! It is better to open the window wide three times a day for 5-10 minutes than a permanently tilted window. Overnight, just like when taking a shower, a lot of moisture accumulates in the flat. In the morning and after showering, ventilate well. It is very expensive to turn on the heating fully and ventilate it at the same time. When heating there are many tricks to save money. In the bathroom 22 degrees are enough, in the bedroom even 17 to 18 degrees. If you're not at home, you don't have to heat the rooms either. But beware, in winter it should not be less than 15 degrees in your flat! Most start heating in October. By April at the latest, it will be warm enough in Germany and heating will no longer be necessary. Do you have blinds or curtains? Then put them down overnight or close them. Your windows don't keep cold back as well as the walls. You can also seal the gap at the bottom of the door and at the windows with a scarf, for example.

Further tips can be found here: www.utopia.de/ratgeber/richtig-heizen-energiesparen/

Even more tips if you heat with electricity: <https://utopia.de/ratgeber/nachtspeicherheizung-heizkosten-sparen/>



2.6. Waste separation

Waste separation

Waste in Germany is disposed of separately and collected in order to protect the environment. A distinction is made between paper (blue bin), plastic (yellow bin), organic waste (brown bin) and residual waste (black bin). Caution: If garbage is thrown into the wrong bins, the household community will be warned. The Berliner Stadtreinigung BSR can refuse to pick up the garbage again and the garbage cans stop. It is therefore very important for everyone in the building to make an effort when separating waste. The easiest way is to have four small rubbish bins or rubbish sacks for paper, plastic, organic and household waste in your flat and to dispose of them separately in the bins. If you have problems with the different colours of the bins at the beginning and ask yourself what belongs where, ask the neighbours how they do it.

Watch your step! If the garbage is not properly separated, it can happen that it is not collected, stops and costs arise for everyone in the house. Therefore it is important for a relaxed living together and the environment that everyone separates their garbage correctly.



2.4. Hausordnung

Die “Hausordnung” bezeichnet die Regeln, die für alle Menschen gelten, welche zusammen in einem Haus wohnen. Jede*r Hausbewohner*in soll sich daran halten. Meist wird die Hausordnung von der Vermieter*in bei der Vertragsunterzeichnung übergeben und kurz erklärt. Manchmal hängt ein Exemplar im Eingangsbereich des Hauses. Im Umgang mit der Nachbarschaft ist gegenseitige Rücksichtnahme sehr wichtig. Bei Problemen empfiehlt es sich, zunächst das gemeinsame Gespräch zu suchen.

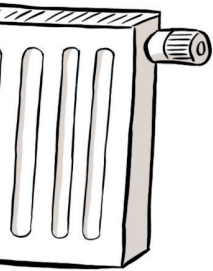
2.5. Heizen und Lüften

In der Sommerzeit ist die Heizung meist abgestellt, aber insbesondere von Oktober bis April ist es wichtig, dass du die Wohnung warm und trocken hältst. Du solltest auch mehrmals am Tag lüften, ansonsten kann es zu Schimmelbildung kommen. Schimmel kann dich und deine Familie krank machen! Es ist besser, dreimal am Tag für 5-10 Minuten das Fenster weit zu öffnen als ein dauerhaft gekipptes Fenster. Über Nacht sammelt sich genauso wie beim Duschen viel Feuchtigkeit in der Wohnung. Morgens und nach dem Duschen also einmal richtig gut durchlüften.

Es ist sehr teuer, die Heizung voll aufzudrehen und dabei zu lüften. Beim Heizen gibt es viele Tricks, um Geld zu sparen. Im Badezimmer reichen 22 Grad, im Schlafzimmer sogar 17 bis 18 Grad. Wenn du nicht zuhause bist, musst du die Räume auch nicht heizen. Aber Achtung, im Winter sollte es nicht weniger als 15 Grad in deiner Wohnung sein! Die meisten fangen im Oktober an, zu heizen. Spätestens ab April ist es warm genug in Deutschland und heizen nicht mehr nötig. Du hast Jalousien oder Vorhänge? Dann mache sie über Nacht runter bzw. ziehe sie zu. Deine Fenster halten Kälte nicht so gut zurück wie die Wände. Auch den Spalt unten an der Tür und an den Fenstern kannst du zum Beispiel mit einem Schal abdichten.

Weitere Tipps findest du hier: www.utopia.de/ratgeber/richtig-heizen-energiesparen/

Noch mehr Tipps, wenn du mit Strom heizt: <https://utopia.de/ratgeber/nachtspeicherheizung-heizkosten-sparen/>



2.6. Mülltrennung

Mülltrennung

Müll wird in Deutschland getrennt entsorgt und abgeholt, um die Umwelt zu schonen. Es wird unterschieden zwischen: Papier (blaue Tonne), Plastik (gelbe Tonne), Biomüll (braune Tonne) und Restmüll (schwarze Tonne). Vorsicht: Wenn Müll in die falschen Tonnen geworfen wird, wird die Hausgemeinschaft verwirrt. Die Berliner Stadtreinigung BSR kann sich bei Wiederholung weigern, den Müll weiter abzuholen und die Mülltonnen bleiben stehen. Es ist also für alle im Haus sehr wichtig, sich beim Mülltrennen Mühe zu geben. Am einfachsten ist es, wenn du in der Wohnung vier kleine Mülleimer oder Müllsäcke für Papier-, Plastik-, Bio- und Hausmüll hast und sie getrennt in den Tonnen entsorgst. Wenn du zu Beginn Probleme mit den verschiedenen Farben der Tonnen haben solltest und dich fragst, was wohin gehört, frage am besten die Nachbar*innen, wie sie es machen.

Achtung! Wenn der Müll nicht richtig getrennt wird, kann es sein, dass er nicht abgeholt wird, stehen bleibt und Kosten für alle im Haus entstehen. Daher ist es für ein entspanntes Zusammenleben und die Umwelt wichtig, dass alle ihren Müll richtig trennen.

bulky waste

Large objects, furniture or electrical appliances, must be disposed of in the bulky waste. Bulky waste is collected separately and must be registered with the BSR. They send employees* to look at the bulky waste and write a cost estimate. After approval, the bulky waste is then collected on an agreed date. Caution: If you simply leave bulky waste in the courtyard of the house, everyone in the house has to pay for its disposal - this can be expensive and is forbidden, causing trouble with neighbours*. Because the costs for it are included in the operating costs and at the end of the year all tenants pay for it. It is also forbidden to put bulky waste on the street. You can also drive to the BSR yourself to throw away bulky waste free of charge. There is at least one recycling yard in every district. For particularly environmentally harmful waste such as paint buckets or chemicals, you have to pay a disposal fee.

What belongs in which bin? A simple overview:

www.bsr.de/assets/downloads/bsr_barrierearme_abfalltrennung_12_2018_barrierefrei_web.pdf

A map of Berlin's recycling centres can be found here: www.bsr.de/recyclinghoefe-20503.php

2.7. Damages and defects

If you notice any damage or defect in your flat, inform the landlord immediately, preferably immediately. It must be clarified who is responsible and whether other parts of the house or other tenants could be affected.

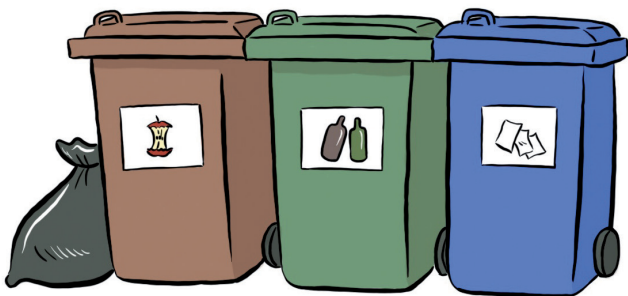
Defects that you have not caused yourself must be remedied free of charge by the landlord. For this purpose, it is recommended that you describe the damage to your landlord in detail and specify a specific deadline within which he/she must repair the damage. If the landlord does not repair the damage, you can think about further steps, such as reducing the rent. But beware! Before reducing the rent due to defects, be sure to consult a tenant association! If it turns out that the rent reduction was not justified, this can lead to a termination. Questions of tenancy law are usually complex, so always seek professional advice. How you can benefit simply and free of charge from tenant advice can be found in Chapter 3.4 Support from tenants' associations and other contact points.

Here is a selection of further links:

www.berliner-mieterverein.de/recht/infoblatter/flo12.htm

www.mietrecht.org/mietminderung/7-fehler-mietminderung/

Play it safe and get advice from a lawyer or tenancy advice before every step!



Sperrmüll

Große Gegenstände, Möbel oder Elektrogeräte, müssen in den Sperrmüll. Der Sperrmüll wird separat abgeholt und muss bei der BSR angemeldet werden. Diese schicken Mitarbeiter*innen, um sich den Sperrmüll anzusehen und einen Kostenvoranschlag zu schreiben. Nach Zustimmung wird der Sperrmüll dann zu einem verabredeten Datum abgeholt. Vorsicht: Wenn man Sperrmüll einfach im Hof des Hauses stehen lässt, müssen alle im Haus für die Beseitigung bezahlen - das kann teuer werden und ist verboten verursacht Ärger mit den Nachbar*innen. Denn die Kosten dafür werden in die Betriebskosten eingerechnet und am Ende des Jahres zahlen alle Mieter*innen dafür. Auch Sperrmüll auf die Straße stellen ist verboten. Du kannst auch selbst zur BSR fahren, um dort Sperrmüll kostenlos wegzuschmeißen. In jedem Bezirk gibt es mindestens einen Recyclinghof. Für besonders umweltschädliche Abfälle wie Farbeimer oder Chemikalien musst du für die Entsorgung eine Gebühr zahlen.

Was gehört in welche Tonne? Eine einfache Übersicht: www.bsr.de/assets/downloads/bsr_barrierearme_abfalltrennung_12_2018_barrierefrei_web.pdf

Eine Karte der Berliner Recyclinghöfe gibt es hier: www.bsr.de/recyclinghoefe-20503.php

2.7. Schadensfälle und Mängel

Wenn du in deiner Wohnung einen Schaden oder Mangel bemerkst, teile dies dem*der Vermieter*in umgehend, am besten sofort, mit. Es muss geklärt werden, wer verantwortlich ist und ob weitere Teile des Hauses bzw. andere Mieter*innen betroffen sein könnten. Mängel, die du nicht selbst verursacht hast, muss der*die Vermieter*in kostenlos beseitigen. Hierfür ist es empfehlenswert, wenn du deinem*r Vermieter*in den Schaden genau beschreibst und eine konkrete Frist nennst, in der er*sie den Schaden beheben muss. Sollte der*die Vermieter*in den Schaden nicht beheben, kann man über weitere Schritte nachdenken, wie beispielsweise die Miete zu kürzen. Aber Achtung! Lass dich vor einer Kürzung der Miete wegen Mängel unbedingt bei einem Mieterverein beraten! Wenn sich herausstellen sollte, dass die Mietminderung nicht gerechtfertigt war, kann dies zu einer Kündigung führen. Mietrechtliche Fragen sind meist komplex, lass dich daher immer professionell beraten. Wie du einfach und kostenlos von der Mieterberatung profitierst, kannst du in Kapitel 3.4 Unterstützung durch Mieter*innenvereine und andere Anlaufstellen erfahren.

Hier eine Auswahl an weiterführenden Links:
www.berliner-mieterverein.de/recht/infoblaetter/flo12.htm
www.mietrecht.org/mietminderung/7-fehler-mietminderung/

Gehe auf Nummer sicher und lass dich vor jedem Schritt von einem Anwalt oder einer Beratungsstelle für Mietrecht beraten!



3. Arriving in the new neighborhood

3.1. Respect for noise: living together respectfully in the neighbourhood

When listening to music, watching television, cleaning and all other noisy activities in the flat, the first requirement is mutual consideration. Pay attention to the „room volume“ (noises so loud that one cannot hear it in other flats or only quietly). This enables all residents of the house to lead a relaxed, considerate life. It should only be a little louder for a short time and above all not during the night. The night's rest is normally from 22 o'clock to 6 o'clock in the morning. At noon there is a rest period, usually from 1 p.m. to 3 p.m., which can vary depending on the tenancy agreement and house rules. On Sundays and public holidays, the rest periods apply throughout the day. Neighbours can ask to reduce the volume or even call the police. Regular noise nuisances can also cause trouble with the landlord. Therefore, be careful to show consideration for each other and, for example, inform your neighbours beforehand at a party. This saves you and your neighbours a lot of trouble and ensures a relaxed atmosphere in the house.

By the way, baby screaming is not considered a noise nuisance and practicing musical instruments is not a problem either if it doesn't last longer than a few hours a day and is outside the rest periods.

Whenever it gets a little louder in our house, I let the neighbours know beforehand. To the For example, you can hang up a notice in the hallway or invite your neighbours to your birthday party.

3. Ankommen in neuer Nachbarschaft

3.1. Achtung Lärm: Rücksichtsvolles Zusammenwohnen in der Nachbarschaft

Beim Musikhören, Fernsehen, Saubermachen und allen anderen lauten Tätigkeiten in der Wohnung gilt zuerst das Gebot der gegenseitigen Rücksichtnahme. Achte auf die "Zimmerlautstärke" (Geräusche so laut, dass man es in anderen Wohnungen nicht oder nur leise hören kann). Das ermöglicht allen Bewohner*innen des Hauses ein entspanntes, rücksichtsvolles Leben. Etwas lauter sollte es nur kurz und vor allem nicht in der Nachtruhe sein. Die Nachtruhe gilt normalerweise von 22 Uhr bis 6 Uhr morgens. In den Mittagsstunden gibt es eine Ruhezeit, meist von 13 bis 15 Uhr, die je nach Mietvertrag und Hausordnung variieren kann. An Sonn- und Feiertagen gelten die Ruhezeiten den gesamten Tag. Nachbar*innen können darum bitten, die Lautstärke zu reduzieren oder sogar die Polizei rufen. Bei regelmäßigen Lärmbelästigungen kann es auch Ärger mit dem*der Vermieter*in geben. Achtet deshalb darauf, gegenseitig Rücksicht zu nehmen und z.B. bei einer Party vorher die Nachbar*innen zu informieren. Das erspart dir und deinen Nachbar*innen viel Ärger und sorgt für ein entspanntes Miteinander im Haus.

Babyschreien gilt übrigens nicht als Lärmbelästigung und auch das Üben von Musikinstrumenten ist grundsätzlich kein Problem, wenn es nicht länger als ein paar Stunden täglich dauert und außerhalb der Ruhezeiten liegt.

Wann immer es bei uns etwas lauter wird, gebe ich vorher den Nachbar*innen Bescheid. Zur Geburtstagsfeier kannst du z.B. einen Hinweiszettel im Hausflur aufhängen oder die Nachbar*innen mit einladen.



3.2. New kindergarten and school

For both the school and the kindergarten you have to re-register your child. In Berlin there are around 2,600 day-care centres (as of February 2019) with different pedagogical concepts or thematic focuses, which are run by associations, churches or the city.

There are part-time (5-7) and full-time (7-9 hours) grants, depending on the parents' work situation or the child's needs. From the first birthday, a child is legally entitled to a part-time job. Since 2018, all children in Berlin have been able to attend daycare free of charge. Only a catering portion (food portion) of 23 euros is charged (with Berlinpass: 20 euros).

The application for the Kitaplatz is filled out at the Youth Welfare Office of the residential district. The parents then receive a Kita voucher stating how long the child is allowed to go to the Kita every day and how high the costs for the catering portion are. With the voucher you look for a kindergarten near you that still has free places. If it is difficult to find the right Kita, the Youth Welfare Office will help you. Once you have found a kindergarten, you will sign a care contract with it.

In Germany there is an obligation for children from the age of 6 to attend school. The school office is responsible for the school. When looking for a primary school, the distance to the place of residence also plays a role. The education authority learns from the citizens' office that a school-age child lives in the family and usually suggests a school nearby.

You can find all important information about the day care centre and compulsory schooling in various languages on the pages of the Berlin Senate Administration and the Welcome Centre:

www.berlin.de/sen/bjf/fluechtlinge/

www.berlin.de/willkommenszentrum/ankommen/schulpflicht/

3.3. Orientation in the neighbourhood

The easiest way to get to know neighbours is through neighbourhood houses. Many events take place there, different groups meet and there are free offers for advice and leisure time. Neighbourhood houses throughout Berlin are listed on this map: <http://stadtteilzentren.de/orte/>

In addition, the teams of integration guides in your mother tongue in each district will help you find your way around and can accompany you to offices, for example: www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslots-innen/traeger/

Equally helpful are migration counselling services for adults (MBE) and youth migration services for young people up to 27 years of age (JMD). These services also exist in every Berlin district. Here you can find a list of all MBEs and JMDs in Berlin: www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/service/beratung/artikel.249200.php

In Treptow-Köpenick there is also InteraXion, the district welcome office for migrants inside and fledglings: www.interaxion-tk.de. In other districts you find beside MBE and JMD also support with the district office. If you are stuck, you can always contact the Welcome Center Berlin. It helps you, no matter where you live, to find local contact points: www.berlin.de/willkommenszentrum/

3.2. Neue Kita und neue Schule

Sowohl für die Schule als auch den Kindergarten musst du dein Kind neu anmelden. In Berlin gibt es rund 2.600 Kindertageseinrichtungen (Stand Februar 2019) mit unterschiedlichen pädagogischen Konzepten oder thematischen Schwerpunkten, die von Verbänden, Kirchen oder der Stadt betrieben werden.

Es gibt Teilzeit- (5-7) und Ganztagsförderung (7-9 Stunden), je nach der Arbeitssituation der Eltern oder dem Bedarf des Kindes. Ab dem ersten Geburtstag hat ein Kind den gesetzlichen Anspruch auf einen Teilzeitplatz. Seit 2018 ist der Kitabesuch für alle Kinder in Berlin kostenfrei. Es wird lediglich ein Verpflegungsanteil (Essensanteil) von 23 Euro erhoben (mit Berlinpass: 20 Euro).

Der Antrag für den Kitaplatz wird beim Jugendamt des Wohnbezirks ausgefüllt. Danach erhalten die Eltern einen Kita-Gutschein, auf dem steht, wie lange das Kind täglich in die Kita darf und wie hoch die Kosten für den Verpflegungsanteil sind. Mit dem Gutschein suchst du eine Kita in deiner Nähe, die noch freie Plätze hat. Wenn es schwierig ist, die richtige Kita zu finden, hilft dir das Jugendamt dabei. Wenn du eine Kita gefunden hast, schließt du dort einen Betreuungsvertrag ab.

In Deutschland gibt es ab dem 6. Lebensjahr für Kinder die Pflicht, die Schule zu besuchen. Für die Schule ist das Schulamt zuständig. Bei der Suche nach einer Grundschule spielt auch die Distanz zum Wohnsitz eine Rolle. Das Schulamt erfährt durch das Bürgeramt, dass in der Familie ein schulpflichtiges Kind lebt und schlägt in der Regel eine Schule in der Nähe vor.

Alle wichtigen Informationen zur Kita sowie Schulpflicht findet ihr in verschiedenen Sprachen auf den Seiten der Berliner Senatsverwaltung und des Willkommenszentrums:

www.berlin.de/sen/bjffluechtlinge/

www.berlin.de/willkommenszentrum/ankommen/schulpflicht/

3.3. Orientierung im Kiez

Die einfachste Möglichkeit, Nachbar*innen kennenzulernen, sind Nachbarschaftshäuser. Dort finden viele Veranstaltungen statt, treffen sich verschiedensten Gruppen und es gibt kostenlose Angebote für Beratung und Freizeit. Berlinweit sind die Nachbarschaftshäuser in dieser Karte erfasst: <http://stadtteilzentren.de/orte/>

Außerdem helfen dir in jedem Bezirk die Teams der Integrationslots*innen in deiner Muttersprache bei der Orientierung und können dich beispielsweise zu Ämtern begleiten: www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslots-innen/traeger/

Ebenso hilfreich sind die Migrationsberatungen für Erwachsene (MBE) und die Jugendmigrationsdienste für Jugendliche bis 27 Jahre (JMD). Auch diese gibt es in jedem Berliner Bezirk. Hier steht dir eine Liste aller MBEs und JMDs in Berlin zur Verfügung: www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/service/beratung/artikel.249200.php

In Treptow-Köpenick gibt es darüber hinaus InteraXion, das bezirkliche Willkommensbüro für Migrant*innen und Geflüchtete: www.interaxion-tk.de In anderen Bezirken findest du neben MBE und JMD auch Unterstützung beim Bezirksamt selbst. Wenn du einmal nicht weiterkommst, kannst du dich immer an das Willkommenszentrum Berlin wenden. Es hilft dir, egal wo du lebst, vor Ort Anlaufstellen zu finden: www.berlin.de/willkommenszentrum/

3.4. Support in questions of tenancy law by tenant associations and other contact points

If you live in a flat for rent like most Berliners, problems with the flat or the landlord may occur from time to time. In the case of defects in the flat or house, such as mould or defective windows and doors, which the landlord does not remedy upon request, it is important to seek advice from one of the numerous Berlin tenants' associations. But even if you get a rent increase sent to you or if your house is to be modernized, it is important to get professional advice immediately before you agree or sign anything. At the tenants' associations, special lawyers for tenancy law will advise you and you will receive what is known as „legal protection“ - should you go to court over your flat, you will be financially secure. Membership in a tenants' association costs some money, but is almost always worth it. Since 2019, the state of Berlin has also assumed the costs of membership in the Berlin Tenants' Association if you obtain services from the LAF, Jobcenter or Social Welfare Office and have a specific consultation case. You can find out more here:

www.berlin.de/sen/soziales/themen/soziale-sicherung/grundsicherung-fuer-arbeitssuchende-hartz-iv/av-wohnen/flyer-mieterschutz.pdf

In addition to the Berlin Tenants' Association, there are other associations offering you to become a member and which support you in questions and conflicts with landlords:

Berlin Tenants' Association: www.berliner-mieterverein.de

Tenants' Association Berlin: www.mietervereinigung-berlin.de

Berlin Tenant Association: www.bmgev.de

Tenant Protection Association Berlin: www.mieterschutzbund-berlin.de

In addition, almost every Berlin district has an independent and free social and tenant counselling service at your local district office. Migration counsellors will be happy to help you make an appointment and accompany you.

If you feel discriminated against during your flat search and/or as tenants, the „Fair Mieten - Fair Wohnen“ (Fair Rent - Fair Housing) office can help you:

www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung-begleitung/beratungsangebot/

3.4. Unterstützung bei Mietrechtsfragen durch Mietervereine und andere Anlaufstellen

Wenn du wie die meisten Berlin*innen in einer Wohnung zur Miete wohnst, kann es immer mal wieder zu Problemen mit der Wohnung oder der*dem Vermieter*in kommen. Bei Mängeln an der Wohnung oder dem Haus, wie Schimmel oder defekte Fenster und Türen, die der*die Vermieter*in nach Aufforderung nicht beseitigt, ist es wichtig, sich Beratung bei einem der zahlreichen Berliner Mietervereine zu suchen. Aber auch, wenn du eine Mieterhöhung zugeschickt bekommst oder dein Haus modernisiert werden soll, ist es wichtig, sich sofort professionell beraten zu lassen, bevor du etwas zustimmst oder unterschreibst. Bei den Mietervereinen beraten dich spezielle Anwälte*innen für Mietrecht und du bekommst einen sogenannten "Rechtsschutz" - sollte es zu einem Gerichtsprozess wegen der Wohnung kommen, bist du dafür finanziell abgesichert.

Die Mitgliedschaft in einem Mieterverein kostet etwas Geld, lohnt sich aber fast immer. Seit 2019 übernimmt das Land Berlin zudem die Kosten für die Mitgliedschaft beim Berliner Mieterverein, wenn du Leistungen vom LAF, Jobcenter oder Sozialamt beziehst und einen konkreten Beratungsfall hast. Hier kannst du mehr darüber erfahren: www.berlin.de/sen/soziales/themen/soziale-sicherung/grundsicherung-fuer-arbeitssuchende-hartz-iv/av-wohnen/flyer-mieterschutz.pdf

Neben dem Berliner Mieterverein gibt es noch andere Vereine und Stellen, bei denen du Mitglied werden kannst und die dich bei Fragen und Konflikten mit Vermieter*innen unterstützen:

Berliner Mieterverein: www.berliner-mieterverein.de

Mietervereinigung Berlin: www.mietervereinigung-berlin.de

Berliner Mietergemeinschaft: www.bmgev.de

Mieterschutzbund Berlin: www.mieterschutzbund-berlin.de

Außerdem gibt es in fast jedem Berliner Bezirk eine unabhängige und kostenfreie Sozial- sowie Mieterberatung vor Ort in deinem Bezirksamt. Migrationsberatungen und Lots*innen helfen dir gern bei der Terminvereinbarung und begleiten dich.

Wenn du dich bei der Wohnungssuche oder von deiner Vermietung aufgrund deiner Sprache oder Herkunft schlecht behandelt fühlst und du diskriminiert wirst, kann dir die Fachstelle "Fair Mieten - Fair Wohnen" helfen:

www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung-begleitung/beratungsangebot/



Imprint

Welcome home!

Useful information for new tenants

2nd edition

Berlin, Dezember 2019

Editors

Julia Stadtfeld & Matthias Mundt

Integrationsbüro Reinickendorf

Eichborndamm 215

13437 Berlin

integrationsbuero@reinickendorf.berlin.de,

www.berlin.de/ba-reinickendorf/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/

Katharina Stökl

Interaxion - Willkommensbüro für Migrant*innen und Geflüchtete in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Hasselwerderstr. 38-40

12439 Berlin

01577 3151 386

interaxion@offensiv91.de,

www.interaxion-tk.de

In cooperation with

Francisco Cardenas Ruiz

Koordinator für Flüchtlingsfragen (Int 1)

Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

Alice-Salomon-Platz 3

12627 Berlin

Wir bedanken uns herzlich bei der Migrationsberatung für Erwachsene von Dialog abw gGmbH sowie bei MaMis en Movimiento e.V. für die Unterstützung bei der Übersetzung.

Illustration

Soufeina Hamed, tuffix.net

tuffix

Layout

Markus Beese, ideenfalle.de

MARUS BEESE
KOMMUNIKATIONSGESTALTUNG & INTEGRATION

Finanziert aus Mitteln des Gesamtkonzepts für Partizipation und Integration Geflüchteter, des Rahmenprogramms „Forschung für Nachhaltige Entwicklung“, Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) sowie dem Bezirksamt Treptow-Köpenick (Büro Integration/ Bürgermeister) und dem Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf.

be.mim Berlin

Senatsverwaltung
für Integration, Arbeit
und Soziales

INTEGRATIONSBURO
REINICKENDORF



**Marzahn-
Hellersdorf**
Berlins beste Aussichten

offensiv'91 e.V.
Verein für soziale und kulturelle Dienste
für Frauen, Familien, Kinder und Jugendliche



interaxion



be.mim Berlin

Bezirksamt
Treptow-Köpenick

GEFÖRDERT VOM
 Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

EVANGELISCHE KIRCHE
in Reinickendorf

MaMis
en Movimiento e.V.